

ORANGE WEEK

D'**ORANGE WEEK** ass eng international Campagne, déi drop opmierksam mécht, datt Gewalt géint Fraen an Meedercher nach ëmmer e weltwäite Problem ass. D'Orange Week dauert all Joer vum **25. November** (*Internationalen Dag fir d'Ofschaffung vun der Gewalt géint Fraen*) bis den **10. Dezember** (*Dag vun de Menscherechter*).

D'**Gemeng Leideleng** organiséiert eng Rei Aktiounen an Evenementer fir Solidaritéit ze weisen an eng Gesellschaft ouni Gewalt ze fërderen.

L'**ORANGE WEEK** est une campagne internationale visant à sensibiliser à la violence faite aux femmes et aux filles. L'Orange Week a lieu chaque année du **25 novembre** (*Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes*) au **10 décembre** (*Journée des droits de l'homme*).

La Commune de Leudelage organise une série d'événements et actions pour promouvoir le respect, l'égalité et une société sans violence.

ORANGE WEEK is an international campaign raising awareness about violence against women and girls. Orange Week takes place every year from **November 25** (*International Day for the Elimination of Violence against Women*) to **December 10** (*Human Rights Day*).

The Municipality of Leudelage organizes various events and activities highlight solidarity, equality, and the commitment to end gender-based violence.

ORANGE WEEK

25. NOV - 10. DEZ 2025



Am ganze Land ginn Aktiounen am Kader vun der Orange Week organiséiert. Fir de Programm ze fannen, scannt dëse QR-Code oder gitt op www.cnfl.lu/activites/orange-week/

Des actions sont organisées dans tout le pays dans le cadre de la Orange Week. Pour découvrir le programme, scannez ce code QR ou rendez-vous sur www.cnfl.lu/activites/orange-week/

Actions are being organised all over the country as part of the Orange Week. To find the full programme, scan this QR code or visit www.cnfl.lu/activites/orange-week/



Dir sidd Affer oder Zeie vun haislecher Gewalt?
Mellt Iech bei violence.lu op der **Helpline 2060 1060** (7D/7 12h00-20h00) oder bei der **Police um 113**

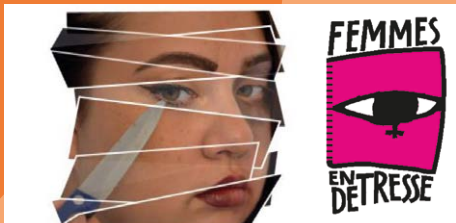
Vous êtes victime ou témoin de **violence domestique** ?
Contactez violence.lu via la **Helpline 2060 1060** (7 j/7, de 12h00 à 20h00) ou la **Police au 113**

Are you a victim or witness of **domestic violence**?
Contact violence.lu through the **Helpline 2060 1060** (7 days a week, from 12 p.m. to 8 p.m.) or the **Police at 113**

PROGRAMM

RECTO-VERSO

Déi verstoppte Säit vun der Gewalt géint Fraen
La face cachée de la violence faite aux femmes
The hidden side of violence against women



28.11.2025
18h00
Centre culturel et sociétaire
An der Eech



D'Gewalt géint Fraen däerf keen Tabuthema bliwen!
Kommt op de Vernissage vun der Ausstellung
RECTO-VERSO, déi de Fraen a Kanner gewidmet
ass, déi Affer vu Gewalt sinn.

D'Ausstellung bleibt bis den 10. Dezember 2025 am Kultur- a Veräinsbau „An der Eech“ accessibel.

La violence contre les femmes ne peut pas rester
un sujet passé sous silence! Venez au vernissage
de l'exposition RECTO-VERSO dédiée aux femmes
et aux enfants victimes de violence.

**L'exposition restera accessible au centre
culturel et sociétaire « An der Eech »
jusqu'au 10 décembre 2025.**

Violence against women cannot remain a silent
subject! Come to the opening of the RECTO-VERSO
exhibition, dedicated to women and children who
are victims of violence.

**The exhibition will remain accessible at the
cultural and social center 'An der Eech' until
December 10, 2025.**

HORS D'HALEINE

aka BREATHING UNDERWATER | Eric Lamhène

28.11.2025
19h00
Centre culturel et sociétaire
An der Eech



Filmprojektioun mat uschlëssender **Diskussioun**
mat Experte vum Terrain a vum Ministère fir
Gläichstellung an Diversitéit.

Projection du film suivie d'une **discussion** avec
des experts du terrain et des représentants du
Ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité.

Film screening followed by a **discussion** with
field experts and representatives from Ministry
for Gender Equality and Diversity.

101 min. 12+

Sprooch | Langue | Language FR
Ënnertitelen | Sous-titres | Subtitles EN, ALL

De Film vertritt
Lëtzebuerg bei den
Oscaren 2026 an der
Kategorie „Beschten
internationale Film“.

Le film représente
le Luxembourg aux
Oscars 2026 dans la
catégorie « Meilleur
film international ».

The movie represents
Luxembourg at the
2026 Oscars in the
category 'Best Inter-
national Film'.

ORANGE EVENING

LIESUNG | LECTURE | READING
VIRTRAG | CONFÉRENCE | TALK

Dräi aussergewöhnlech Frae behandelen d'Thematik
vun der Gewalt géint Fraen. D'**Hatice Kondu Konu**,
d'**Bagia Ioanna** (*Break the Cycle a.s.b.l.*) an d'**Marissa
Daruwalla** schwätzen iwwer perséinlech Erfahrungen,
schwéier Situatiounen, Präventioun vun haislecher
Gewalt a ginn en Ablék a Fuerschungsaarbecht zur
Situatioun vu Frae weltwäit.

Trois femmes exceptionnelles abordent la
thématique de la violence à l'égard des
femmes. **Hatice Kondu Konu**, **Bagia
Ioanna** (*Break the Cycle a.s.b.l.*) et
Marissa Daruwalla parleront de
leurs expériences personnelles et de
situations difficiles, de la prévention
de la violence domestique, ainsi que
de travaux de recherche portant sur la
situation des femmes dans le monde.



Three exceptional women address the topic of
violence against women. **Hatice Kondu Konu**,
Bagia Ioanna (*Break the Cycle a.s.b.l.*) and **Marissa
Daruwalla** will talk about personal experiences
and difficult situations, the prevention of domestic
violence, and research work on the situation of
women worldwide.

**D'Liesung an d'Virtrëg ginn op verschiddene
Sprooch gehalen (LU, DE, FR) .**

**Les lectures et conférences seront
présentées en plusieurs langues (LU, DE, FR).**

**The readings and talks will be held in
several languages (LU, DE, FR).**

SELF-DEFENSE

CRASHCOURS | COURS INTENSIF

4.12.2025
18h30
Centre culturel et sociétaire
An der Eech



An dësem Atelier léiers du **Techniken**, wéi s du dech
an onséchere Situatiounen **selwer kanns schützen**
a **méi Selbstvertrauen** gewënns. De Cours ass och
fir Ufängerinnen an Ufänger géeeent.

Ce stage vous apprendra des **techniques simples
et efficaces** pour vous **protéger** et renforcer votre
confiance en vous. Le cours est accessible à
toutes et à tous, même sans expérience préalable.

In this workshop, you'll learn **techniques to pro-
tect yourself** and build **self-confidence** in everyday
situations. The session is suitable for beginners.



**Zesumme mat der Maison des Jeunes Leideleng
En collaboration avec la Maison des Jeunes de Leudelange
In collaboration with the Leudelange Youth Centre**

Mellt iech per E-Mail oder per Telefon un.
Inscrivez-vous par courriel ou par téléphone.
Sign up by e-mail or by phone.
egalite@leudelange.lu | 37 92 92 - 204

**Organiséiert vun der Gemeng Leide-
leng an Zesummenaarbecht mat der
Chancëgläichheetskommissioun am
Kader vun der Orange Week 2025.
Den Entrée ass gratis fir all Aktivitéit.**

**Organisés par la Commune de Leudelange,
en collaboration avec la Commission de
l'égalité des chances, dans le cadre de la
Orange Week 2025. L'entrée est gratuite
pour toutes les activités.**

**Organised by the Municipality of
Leudelange, in collaboration with
the Equal Opportunities Commission,
as part of the Orange Week 2025.
Admission is free for all activities.**

